

**DEN HELIGA MÄSSAN**

**LA SANTA MISA**

**Mässans ordinarium  
på svenska och spanska**

**Ordinario de la Misa  
en sueco y en español**

## INLEDNING

## RITOS INICIALES



Sacer. I Faderns och Sonens och den Helige Andes  
Präst namn.

Fieles: **Amen.**

Folk

Sac.: Vår Herres Jesu Kristi nåd,  
Guds Kärlek och den Helige Andes  
gemenskap vare med er alla.

*eller*

Herren vare med er.

Fieles: **Och med din ande.**

## BÖN OM FÖRLÅTELSE

Sac.: Bröder och systrar,  
låt oss besinna oss och bekänna vår synd  
och skuld,  
så att vi rätt kan fira de heliga mysterierna.

Todos: **Jag bekänner inför Gud allsmäktig**  
Alla **och er, mina bröder och systrar,**  
**att jag har syndat**  
**i tankar och ord, gärningar**  
**och underlåtelse,**  
**genom min skuld, min skuld,**  
**min egen stora skuld.**

**Därför ber jag den saliga, alltid rena**  
**jungfrun Maria,**  
**alla änglar och helgon**  
**och er, mina bröder och systrar,**  
**att be för mig till Herren, vår Gud.**

Sac.: Gud allsmäktig förlåte oss våra synder  
i sin stora barmhärtighet  
och före oss till det eviga livet.

Fieles: **Amen.**

Sac.: Herre, förbarma dig.

Fieles: **Herre, förbarma dig.**

Sac.: Kristus, förbarma dig.

Fieles: **Kristus, förbarma dig.**

Sac.: Herre, förbarma dig.

Fieles: **Herre, förbarma dig.**

*eller*

Sac.: Herre, var oss nådig..

Fieles: **Ty vi har syndat mot dig.**

Sac.: Visa oss, Herre, din barmhärtighet.

Fieles: **Och ge oss din frälsning.**

Sac.: Gud allsmäktig förlåte oss våra synder  
i sin stora barmhärtighet  
och före oss till det eviga livet.

Fieles: **Amen.**

En el nombre del Padre, y del Hijo, y del  
Espíritu Santo.

**Amén.**

La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el  
amor del Padre y la comunión del Espíritu  
Santo esté con todos vosotros.

*o bien*

El Señor esté con vosotros.

**Y con tu espíritu.**

## ACTO PENITENCIAL

Hermanos: antes de celebrar los sagrados  
misterios reconozcamos nuestros pecados.

**Yo confieso ante Dios**  
**todopoderoso y ante vosotros,**  
**hermanos, que he pecado mucho**  
**de pensamiento, palabra, obra y**  
**omisión.**

**Por mi culpa, por mi culpa,**  
**por mi gran culpa.**

**Por eso ruego a Santa María,**  
**siempre Virgen, a los Ángeles, a los**  
**Santos y a los vosotros, hermanos,**  
**que intercedáis por mí ante Dios,**  
**nuestro Señor.**

Dios todopoderoso tenga misericordia de  
nosotros, perdone nuestros pecados y nos  
lleve a la vida eterna.

**Amén.**

Señor, ten piedad.

**Señor, ten piedad.**

Cristo, ten piedad.

**Cristo, ten piedad.**

Señor, ten piedad.

**Señor, ten piedad.**

*o bien*

Señor, ten misericordia de nosotros.

**Porque hemos pecado contra ti.**

Muéstranos, Señor, tu misericordia.

**Y danos tu salvación.**

Dios todopoderoso tenga misericordia de  
nosotros, perdone nuestros pecados y nos  
lleve a la vida eterna.

**Amén.**

Sac.: Herre, förbarma dig.

Fieles: **Herre, förbarma dig.**

Sac.: Kristus, förbarma dig.

Fieles: **Kristus, förbarma dig.**

Sac.: Herre, förbarma dig.

Fieles: **Herre, förbarma dig.**  
*eller*

Sac.: Du som blev sänd att hela dem som har ett förkrossat hjärta: Herre, förbarma dig.

Fieles: **Herre, förbarma dig.**

Sac.: Du som kom för att kalla syndare till omvändelse: Kristus, förbarma dig.

Fieles: **Kristus, förbarma dig.**

Sac.: Du som sitter på Faderns högra sida och vädjar för oss:  
Herre, förbarma dig.

Fieles: **Herre, förbarma dig.**

Sac.: Gud allsmäktig förlåte oss våra synder i sin stora barmhärtighet och före oss till det eviga livet.

Fieles: **Amen.**

#### LOVSÅNG – GLORIA

Todos: **Ära i höjden åt Gud  
och på jorden frid  
åt människor av god vilja.  
Vi lovar dig, vi välsignar dig,  
vi tillber dig, vi prisar och ärar dig,  
vi tackar dig för din stora härlighet.  
Herre Gud, himmelske konung,  
Gud Fader allsmäktig.  
Herre, Guds enfödde Son,  
Jesus Kristus.  
Herre Gud, Guds lamm,  
Faderns Son.  
Du som borttager världens synder,  
förbarma dig över oss.  
Du som borttager världens synder,  
tag emot vår bön.  
Du som sitter på Faderns högra  
sida, förbarma dig över oss.  
Ty du allena är helig,  
du allena Herre,  
du allena den högste,  
Jesus Kristus, med den helige  
Ande, i Guds Faderns härlighet.  
Amen.**

Señor, ten piedad.

**Señor, ten piedad.**

Cristo, ten piedad.

**Cristo, ten piedad.**

Señor, ten piedad.

**Señor, ten piedad.**  
*o bien*

Tú que has sido enviado a sanar los corazones afligidos:  
Señor, ten piedad.

**Señor, ten piedad.**

Tú que has venido a llamar a los pecadores:  
Cristo, ten piedad.

**Cristo, ten piedad.**

Tú que estás sentado a la derecha del Padre para interceder por nosotros:  
Señor, ten piedad.

**Señor, ten piedad.**

Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros, perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna.

**Amén.**

#### GLORIA

**Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los hombres  
que ama el Señor.  
Por tu inmensa gloria  
te alabamos, te bendecimos,  
te adoramos, te glorificamos,  
te damos gracia.  
Señor Dios, Rey celestial,  
Dios Padre todopoderoso.  
Señor Hijo único, Jesucristo,  
Señor Dios, Cordero de Dios,  
Hijo del Padre:  
tú que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros;  
tú que quitas el pecado del mundo,  
atiende nuestra súplica;  
tú que estás sentado a la derecha  
del Padre, ten piedad de nosotros:  
porque sólo tú eres Santo,  
sólo tú Señor,  
sólo tú Altísimo, Jesucristo,  
con el Espíritu Santo  
en la gloria de Dios Padre.  
Amén.**

## KOLLEKTBÖN

Sac.: Låt oss bedja

...

Genom din Son, Jesus Kristus, vår Herre och Gud, som med dig, Fader, och den Helige Ande lever och råder i evigheters evighet.

Fieles: **Amen.**

## FÖRSTA LÄSNINGEN

Lector: Läsning ur ...

...

Så lyder Herrens ord.

Todos: **Gud vi tackar dig.**

## RESPONSORIEPSALM

## ANDRA LÄSNINGEN

Lector: Läsning ur ...

...

Så lyder Herrens ord.

Todos: **Gud vi tackar dig.**

## HALLELUJAVERS

Lector: Halleluja

Todos: **Halleluja**

## EVANGELIUM

Sac.: Herren vare med er.

Fieles: **Och med din ande.**

Sac.: Läsning ur det heliga evangeliet enligt ...

Fieles: **Ära vare dig, Herre.**

Sac.: ...

Sac.: Så lyder Herrens evangelium.

Fieles: **Lovad vare du, Kristus**

## PREDIKAN

## TROSBEKÄNNELSE

Jag tror på en enda Gud,  
allsmäktig Fader,  
skapare av himmel och jord,  
av allt, både synligt och osynligt.  
Och på en enda Herre, Jesus  
Kristus, Guds enfödde Son,  
född av Fadern  
före all tid,

## ORACIÓN

Oremos..

...

Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios, por los siglos de los siglos.

**Amen.**

## PRIMERA LECTURA

Lectura del ...

...

Palabra de Dios.

**Te alabamos, Señor.**

## SALMO

## SEGUNDA LECTURA

Lectura del ...

...

Palabra de Dios.

**Te alabamos, Señor.**

## ALELUYA

Aleluya

**Aleluya**

## EVANGELIO

El Señor esté con vosotros.

**Y con tu espíritu.**

Lectura del Santo Evangelio según San...

**Gloria a ti, Señor.**

...

Palabra de Dios.

**Te alabamos, Señor.**

## HOMILÍA

## CREDO

**Creo en un solo Dios,  
Padre todopoderoso,  
Creador del cielo y de la tierra,  
de todo lo visible y lo invisible.  
Creo en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre  
antes de todos los siglos:**

**Gud av Gud, Ijus av Ijus,  
 sann Gud av sann Gud,  
 född och icke skapad,  
 av samma väsen som Fadern,  
 på honom  
 genom vilken allt blev till;  
 som för oss människor  
 och för vår frälsnings skull  
 steg ner från himlen  
 och blev kött  
 genom den helige Ande  
 av jungfru Maria  
 och blev människa;  
 och som blev korsfäst för oss  
 under Pontius Pilatus,  
 led och blev begravd,  
 som uppstod på tredje dagen  
 i enlighet med skrifterna,  
 steg upp till himlen,  
 sitter på Faderns högra sida  
 och skall återkomma i härlighet  
 för att döma levande och döda,  
 och vars rike aldrig skall ta slut.  
 Och på den helige Ande,  
 som är Herre och ger liv,  
 som utgår av Fadern och Sonen,  
 som tillsammans med Fadern och  
 Sonen blir tillbedd och förhärligad  
 och som talade genom profeterna.  
 Och på en enda, helig, katolsk  
 och apostolisk kyrka.  
 Jag bekänner ett enda dop  
 till syndernas förlåtelse  
 och väntar på de dödas  
 uppståndelse  
 och den kommande världens liv.  
 Amen.**

*eller*

**Jag tror på Gud,  
 den allsmäktige Fadern,  
 himlens och jordens skapare.  
 Och på Jesus Kristus,  
 hans ende Son,  
 vår Herre,  
 som blev avlad genom**

**Dios de Dios, Luz de Luz,  
 Dios verdadero de Dios verdadero,  
 engendrado, no creado,  
 de la misma naturaleza del Padre,  
 por quien  
 todo fue hecho;  
 que por nosotros, los hombres,  
 y por nuestra salvación  
 bajó del cielo;  
 y por obra del Espíritu Santo  
 se encarnó de María, la Virgen,  
 y se hizo hombre;  
 y por nuestra causa fue crucificado  
 en tiempos de Poncio Pilato;  
 padeció y fue sepultado,  
 y resucitó al tercer día,  
 según las Escrituras  
 y subió al cielo,  
 y está sentado a la derecha del  
 Padre;  
 y de nuevo vendrá con gloria para  
 juzgar a vivos y muertos,  
 y su reino no tendrá fin.  
 Creo en el Espíritu Santo,  
 Señor y dador de vida,  
 que procede del Padre y del Hijo,  
 que con el Padre y el Hijo recibe  
 una misma adoración y gloria,  
 y que habló por los profetas.  
 Creo en la Iglesia, que es una,  
 santa, católica y apostólica.  
 Confieso que hay un solo bautismo  
 para el perdón de los pecados.  
 Espero la resurrección de los  
 muertos  
 y la vida del mundo futuro.  
 Amén.**

*o bien*


**Creo en Dios,  
 Padre Todopoderoso,  
 Creador del cielo y de la tierra.  
 Creo en Jesucristo,  
 su único Hijo,  
 Nuestro Señor,  
 que fue concebido por obra y**

den helige Ande,  
föddes av jungfru Maria,  
led under Pontius Pilatus,  
korsfästes, dog och begravdes,  
steg ner till dödsriket,  
uppstod på tredje dagen  
från de döda,  
steg upp till himlen,  
sitter på Guds, den allsmäktige  
Faderns, högra sida  
och skall komma därifrån  
för att döma levande och döda.  
Jag tror på den helige Ande,  
den heliga, katolska kyrkan,  
de heligas gemenskap,  
syndernas förlåtelse,  
köttets uppståndelse  
och det eviga livet. Amen.


*KYRKANS ALLMÄNNA FÖRBÖN*

Sac.: ...  
Lector: För...  
därom ber vi dig, Herre.  
Todos: **Herre, hör vår bön.**  
Sac.: ...  
Genom Kristus, vår Herre.  
Fieles: **Amen.**

*OFFERGÅVORNAS TILLREDELSE*

 Sac.: Välsignad är du, Herre, världsalltets Gud, ty  
av din givmildhet har vi tagit emot det bröd  
som vi bär fram till dig, en frukt av jorden och  
av människors arbete som för oss blir livets  
bröd.  
Fieles: **Välsignad vare Gud i evighet.**  
Sac.: Välsignad är du, Herre, världsalltets Gud, ty  
av din givmildhet har vi tagit emot det vin  
som vi bär fram till dig, en frukt av  
vinstocken och av människors arbete som  
för oss blir andlig dryck.

Fieles: **Välsignad vare Gud i evighet.**

 Sac.: Bröder och systrar,  
bed att mitt och ert offer  
blir välbehagligt inför Gud Fader allsmäktig.

Fieles: **Må Herren taga emot offret ur dina  
händer  
till sitt namns pris och ära,  
till gagn för oss och för hela hans  
heliga Kyrka.**

gracia del Espíritu Santo,  
nació de Santa María Virgen;  
padejó bajo el poder de Poncio  
Pilato, fue crucificado, muerto y  
sepultado, descendió a los  
infiernos, al tercer día resucitó de  
entre los muertos,  
subió a los cielos  
y está sentado a la derecha de  
Dios, Padre todopoderoso.  
Desde allí ha de venir a juzgar  
a los vivos y a los muertos.  
Creo en el Espíritu Santo,  
la santa Iglesia católica,  
la comunión de los santos,  
el perdón de los pecados,  
la resurrección de la carne  
y la vida eterna. Amén.

*ORACIÓN DE LOS FIELES*

...  
Por...  
.  
**Señor, escucha nuestra oración.**  
...  
Por Jesucristo nuestro Señor.  
**Amen.**

*PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS*

Bendito seas, Señor, Dios del universo,  
por este pan, fruto de la tierra y del trabajo  
del hombre, que recibimos de tu  
generosidad y ahora te presentamos;  
él será para nosotros pan de vida.

**Bendito seas por siempre, Señor.**

Bendito seas, Señor, Dios del universo,  
por este vino, fruto de la vid y del trabajo del  
hombre, que recibimos de tu generosidad y  
ahora te presentamos; él será para nosotros  
bebida de salvación.

**Bendito seas por siempre, Señor.**

Orad, hermanos,  
para que este sacrificio, mío y vuestro,  
sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

**El Señor reciba de tus manos este  
sacrificio, para alabanza y gloria de  
su nombre, para nuestro bien y el  
de toda su santa Iglesia.**

## BÖN ÖVER OFFERGÅVORNA

Sac.: ...  
Genom Kristus, vår Herre.  
Fieles: **Amen.**

## PREFATION

Sac.: Herren vare med er.  
Fieles: **Och med din ande.**  
Sac.: Upplyft era hjärtan.  
Fieles: **Vi har upplyft dem till Herren.**

Sac.: Låt oss tacka och lova Herren, vår Gud.  
Fieles: **Det är tillbörligt och rätt.**

Sac.: ...  
Todos: **Helig, helig, helig är Herren Gud  
Sebaot.**



**Himlarna och jorden är fulla av din  
härlighet.  
Hosianna i höjden.  
Välsignad vare han, som kommer  
i Herrens namn.  
Hosianna i höjden.**

## DEN EUKARISTISKA BÖNEN

Sac.: ...

TAG OCH ÄT HÄRAV ALLA.  
TY DETTA ÄR MIN KROPP,  
SOM BLIR UTGIVEN FÖR ER.

TAG OCH DRICK HÄRAV ALLA.  
TY DETTA ÄR MITT BLODS KALK,  
DET NYA OCH EVIGA FÖRBUNDETS  
BLOD,  
SOM BLIR UTGJUTET FÖR ER  
OCH FÖR DE MÅNGA  
TILL SYNDERNAS FÖRLÅTELSE.  
GÖR DETTA TILL MIN ÅMINNELSE.

Trons mysterium.

Fieles: **Din död förkunnar vi, Herre,  
och din uppståndelse bekänner vi,  
till dess du återkommer i härlighet.**

*eller*

Fieles: **Så ofta vi äter detta bröd  
och dricker av kalken,  
förkunnar vi Herrens död  
till dess han kommer.**

## ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

...  
Por Jesucristo nuestro Señor.  
**Amen.**

## PREFACIO

El Señor esté con vosotros.  
**Y con tu espíritu.**  
Levantemos el corazón.  
**Lo tenemos levantado hacia el  
Señor.**  
Demos gracias al Señor, nuestro Dios.  
**Es justo y necesario.**  
...  
**Santo, Santo, Santo es el Señor,  
Dios del Universo.**  
**Llenos están el cielo y la tierra de  
su gloria.**  
**Hosanna en el cielo.**  
**Bendito el que viene en nombre del  
Señor.**  
**Hosanna en el cielo.**

## PLEGARIA EUCARÍSTICA

...

TOMAD Y COMED TODOS DE EL,  
PORQUE ESTO ES MI CUERPO, QUE  
SERÁ ENTREGADO POR VOSOTROS.

TOMAD Y BEBED TODOS DE EL,  
PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI  
SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA  
NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ  
DERRAMADA POR VOSOTROS Y POR  
TODOS LOS HOMBRES PARA EL  
PERDÓN DE LOS PECADOS. HACED  
ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA..

Éste es el Sacramento de nuestra fe:.

**Anunciamos tu muerte,  
proclamamos tu resurrección.  
¡Ven, Señor Jesús!**

*o bien*

**Cada vez que comemos de este  
pan y bebemos de este cáliz,  
anunciamos tu muerte, Señor,  
hasta que vuelvas.**

eller

Fieles: **Fräls oss, Herre, världens Frälsare.  
Genom ditt kors och din  
uppståndelse har du befriat oss.**

Sac.: ...  
Genom honom och med honom och i honom  
tillkommer dig, Gud Fader allsmäktig,  
i den Helige Andes enhet,  
all ära och härlighet  
i alla evigheters evighet.

Fieles: **Amen.**

#### HERRENS BÖN



Sac.: På Frälsarens befallning  
och vägleda av hans gudomliga  
undervisning vågar vi säga:

Todos: **Fader vår, som är i himmelen,  
helgat varde ditt namn.  
Tillkomme ditt rike.  
Ske din vilja, såsom i himmelen  
så ock på jorden.  
Vårt dagliga bröd  
giv oss idag.  
Och förlåt oss våra skulder,  
såsom och vi förlåta  
dem oss skyldiga äro.  
Och inled oss icke i frestelse,  
utan fräls oss ifrån ondo.**

Sac.: Ja, fräls oss, Herre, från allt ont,  
och ge oss frid i våra dagar,  
så att vi genom din barmhärtighet alltid går  
fria från synd och är trygga i all oro och  
förvirring, medan vi lever i hoppet om  
saligheten och väntar på vår frälsares Jesu  
Kristi återkomst.

Fieles: **Ty riket är ditt och makten och  
härligheten i evighet. Amen.**

#### FRIDSBÖN OCH FRIDSHÄLSNING

Sac.: Herre Jesus Kristus,  
du som sade till dina apostlar: Frid lämnar  
jag efter mig åt er, min frid ger jag er,  
se inte till våra synder utan till din kyrkas  
trohet, och ge henne frid och enhet efter din  
vilja.  
Du som lever och råder i evigheters evighet.

Fieles: **Amen.**

Sac.: Herrens frid vare alltid med er.

Fieles: **Och med din ande.**

Sac.: Ge varandra ett tecken på försoning och frid.

...  
Por Cristo, con él y en él,  
a ti, Dios Padre omnipotente,  
en la unidad del Espíritu Santo,  
todo honor y toda gloria  
por los siglos de los siglos.

**Amen.**

#### PADRENUESTRO

Fieles a la recomendación del Salvador  
y siguiendo su divina enseñanza,  
nos atrevemos a decir:

**Padre nuestro, que estás en el  
cielo, santificado sea tu Nombre;  
venga a nosotros tu reino;  
hágase tu voluntad en la tierra  
como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada  
día; perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros  
perdonamos  
a los que nos ofenden;  
no nos dejes caer en la tentación,  
y líbranos del mal.**

Líbranos de todos los males, Señor,  
y concédenos la paz en nuestros días,  
para que, ayudados por tu misericordia,  
vivamos siempre libres de pecado  
y protegidos de toda perturbación,  
mientras esperamos la gloriosa venida  
de nuestro Salvador Jesucristo.

**Tuyo es el reino, tuyo el poder y la  
gloria, por siempre, Señor.**

#### RITO DE LA PAZ

Señor Jesucristo,  
que dijiste a tus apóstoles: "La paz os dejo,  
mi paz os doy"; no tengas en cuenta  
nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia  
y, conforme a tu palabra,  
concédele la paz y la unidad. Tú que vives y  
reinas por los siglos de los siglos.

**Amen.**


La paz del Señor esté siempre con vosotros.

**Y con tu espíritu.**

Daos fraternalmente la paz.



## KOMMUNIONEN

Todos:  **Guds lamm, som borttager världens synder: förbarma dig över oss. Guds lamm, som borttager världens synder: förbarma dig över oss. Guds lamm, som borttager världens synder: giv oss din frid.**

Sac.: Se Guds lamm, som borttager världens synder. Saliga de som blivit kallade till Lammets måltid.

Fieles: **Herre, jag är inte värdig att du går in under mitt tak, men säg bara ett ord, så blir min själ helad.**

Sac.: Kristi kropp.

Fieles: **Amen.**

Sac.: Kristi blod.

Fieles: **Amen.**

## BÖN EFTER KOMMUNIONEN

 Sac.: Låt oss bedja

...

Genom Kristus, vår Herre.

Fieles: **Amen.**

## AVSLUTNING

Sac.: Herren vare med er.

Fieles: **Och med din ande.**

Sac.: Välsigne er Gud allsmäktig, Fadern och Sonen och den Helige Ande.

*eller*

Må välsignelse från Gud den allsmäktige, Fadern och Sonen och den helige Ande, komma över er och förbli hos er nu och alltid.

Fieles: **Amen.**

Sac.: Gå i Herrens frid.

Fieles: **Gud vi tackar dig.**

## RITO DE COMUNIÓN

**Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.**

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.

Dichosos los invitados a la cena del Señor.

**Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.**

El Cuerpo de Cristo.

**Amen.**

Las Sangre de Cristo.

**Amen.**

## ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Oremos.

...

Por Jesucristo nuestro Señor.

**Amen.**

## RITO DE CONCLUSION

El Señor esté con vosotros.

**Y con tu espíritu.**

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros.

*o bien*

Y la bendición de Dios omnipotente, Padre, Hijo y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros y permanezca para siempre

**Amen.**

Podéis ir en paz.

**Demos gracias a Dios.**

*ANTIPHONÆ DE BMV*

1. **Alma Redemptoris Mater,  
quae p̄rvia caeli porta manes,  
et stella maris,  
succúre cadénti,  
súrgere qui curat, pópulo;  
tu quae genuisti,  
natúra miránte,  
tuum sanctum Genitórem,  
Virgo prius ac postérius,  
Gabriélis ab ore  
sumens illud Ave,  
peccatórum miserére.**
  
2. **Ave, regína caelórum,  
ave, domina angelórum,  
salve, radix, salve, porta,  
ex qua mundo lux est orta.**  
  
**Gaude, Virgo gloriósa,  
super omnes speciósa;  
vale, o valde decóra,  
et pro nobis Christum exóra.**
  
3. **Salve Regína, mater  
misericórdiae;  
vita, dulcédo et spes  
nostra, salve.  
Ad te clamámus, éxules fílii  
Evae.  
Ad te suspiramus, geméntes et flentes in hac  
lacrimárum valle.**  
  
**Eia ergo, advocáta nostra,  
illos tuos misericórdes óculos  
ad nos convérte.  
Et Iesum,  
benedíctum  
fructum ventris ventris tui,  
nobis post hoc exilium osténde.**  
  
**O clemens,  
o pia,  
o dulcis Virgo Maria.**

4. **Sub tuum praesídium confúgimus,  
sancta Dei Génetrix;  
nostras deprecationés  
ne despicias  
in necessitatibus,  
sed a perículis cunctis  
libera nos semper,  
Virgo gloriósa et benedícta.**

5. **Ave María, grátia pléna;  
Dóminus tecum;  
benedícta tu in muliéribus,  
et benedíctus fructus ventris  
tui, Iesus.  
Sancta María, Mater Dei,  
ora pro nobis peccatóribus,  
nunc et in hora mortis nostrae.**

*TEMPUS PASCHALIS*

6. **Regína caeli, laetáre,  
allelúia,  
quia quem meruísti portáre,  
allelúia,  
resurréxit sicut dixit,  
allelúia;  
ora pro nobis Deum,  
allelúia.**

# Symbolförklaring / Explicación de los símbolos



Stående

De pie



Sittande

Sentado



På knä

De rodillas

**Enbart för användning i Kyrkan!  
Sólo para su uso en la iglesia!**

Tillhör / Pertenece



Vår Fru av Rosenkransens katolska församling

Drottninggatan 38  
652 25 Karlstad  
karlstad@katolskakyrkan.se

tel 054 - 154403  
fax 054 - 189196  
<http://www.varfru.com>